

### Библиографические ссылки

1. Артемова А. М. Способы передачи просторечий при переводе (на материале художественных произведений Б. Акунина) [Электронный ресурс] // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. Ч. 2. № 7(85) С. 291-294. Режим доступа: <http://www.gramota.net/materials/2/2018/7-2/16.html> (дата обращения: 22.10.2021).
2. Вокабула [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.вокабула.рф](http://www.вокабула.рф) (дата обращения: 22.10.2021).
3. Мильман Н. Зоценко. В поисках счастья (Интервью) [Электронный ресурс] // Русский мир. 2015. Режим доступа: [https://russkiymir.ru/publications/194033/?sphrase\\_id=1199707](https://russkiymir.ru/publications/194033/?sphrase_id=1199707) (дата обращения 22.10.2021).
4. Zoshchenko M. The galosh and other stories. Woodstock, NY : Overlook Press, 2006.
5. Исаева Л. А. Языковые особенности рассказов М. М. Зоценко [Электронный ресурс] // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. Ч.3. № 7(61). С.93-96. Режим доступа:<http://www.gramota.net/materials/2/2016/7-3/27.html> (дата обращения: 22.10.2021).

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НЕОЛОГИЗМОВ В ТЕЛЕСЕРИАЛЕ «ТЕОРИЯ БОЛЬШОГО ВЗРЫВА»

**А. А. Савина**

Научный руководитель О. А. Селиверстова, кандидат филологических наук, доцент

*Владимирский государственный университет*

*Владимир, Россия*

*e-mail: arina.savina15@gmail.com*

В данной статье исследуются неологизмы, их функции и поведение. Лексические единицы такого рода выполняют важную роль в современном мире, оказывая влияние на язык и на культуру в целом. Исследование было проведено на основе современного телесериала «Теория большого взрыва», который полон подобных слов и выражений.

*Ключевые слова:* неологизм; комический эффект; телесериал; словарный состав; лексическая единица.

**Введение.** В современном мире достаточно сложно уследить за изменениями в различных языках, так как словарный состав постоянно пополняется новыми выражениями. Английский язык, один из немногих, переживает так называемый ‘неологический бум’, явление, при котором

словарный состав языка пополняется с высокой скоростью. В связи с этим, потребовалась необходимость в описании новых слов и выражений. Именно этим занимается такая наука, как неология – раздел языкознания, который исследует неологизмы, в частности, их сферы употребления, способы образования, разновидности и так далее [1].

Для того чтобы приступить к изучению неологизмов, необходимо дать определение этому понятию. В словаре-справочнике лингвистических терминов ‘неологизм’ – слово или оборот речи, которые созданы для придания значения ранее не существовавшему явлению или предмету [2].

В связи с тем, что неологизмы могут быть найдены в различных источниках, были разработаны определенные классификации неологизмов. Например, российский лингвист Н. М. Шанский дифференцирует неологизмы на семантические и лексические по способу образования [3, с. 98]. Семантические неологизмы – слова, которые уже существовали ранее, но приобрели новое значение из-за каких-либо новых обстоятельств или же определенной сферы употребления. Лексические неологизмы – это совершенно новые слова, не употреблявшиеся нигде ранее и имеющие при этом новое значение, либо те, которые заменяют определенные слова или выражения, имеющие место в лексическом составе. В настоящее время неологизмы получили довольно широкое распространение в различных сферах. Но особое внимание хочется уделить употреблению такого рода слов или словосочетаний именно в молодежном телесериале, так как именно такой способ проведения досуга привел к значительным изменениям в языковых и культурных установках сериальной аудитории.

**Основная часть.** Лексика телесериалов насыщена различными языковыми явлениями, среди которых можно заметить и неологизмы. Они имеют множество функций, среди которых: создание комического эффекта, эффекта оригинальности и экспрессивности в высказываниях, придание действующим лицам определенных характеристик, а самому сериалу – колорит, влияющий на его популярность.

В ходе изучения лексики телесериала «Теория большого взрыва» были выделены некоторые отрывки из диалогов персонажей, в которых со-

держатся неологизмы. Например, стоит отметить один из наиболее известных неологизмов *bazinga*, который на русский язык переводится, как ‘бугагашенька’. Персонаж сериала Шелдон употребляет это выражение после шутки в качестве призыва посмеяться, потому что обычно ученый чрезвычайно серьезен. Интересно отметить, что при переводе этого слова был подобран удачный русскоязычный эквивалент, так сильно полюбившийся зрителям телесериала.

Следует упомянуть также слово *buzz*, которое используется Шелдоном в значении ‘удовольствие’. Он употребил его в предложении “*What a buzz-kill that was*”, когда хотел посмотреть любимый фильм, но что-то ему помешало хорошо провести время. Дословно это выражение можно перевести как ‘*Это поломало мне весь кайф*’.

Еще не менее интересный неологизм *newsflash* употребил в своей речи главный герой Леонард. На русский язык его можно перевести как “*Представьте себе!*” или же ‘*Вот это новость!*’. Персонаж использует уже ранее присутствующие слова в английском языке, *flash* и *news*, и использует их в своей речи в качестве сарказма.

Как уже известно, речь персонажа Шелдона насыщена необычными словами и выражениями. Он употребил такое сочетание слов, как *trash-talk*, переводящееся на русский язык как ‘словесная перепалка’. Герой использовал слова *trash* и *talk*, также ранее употребляемые по отдельности в английском языке, в новом значении.

Еще не менее интересный неологизм *dinfast* был сказан героем Шелдоном, когда Леонард был вынужден поддерживать отношения на расстоянии со своей возлюбленной, где разница во времени составляет около 12 часов.

Sheldon: *All right, so technically it's not a dinner date. I suppose you could call it a, uh, **dinfast** date. But if you did, you'd open yourself to peer-based mocking, such as, 'Hey, Leonard, how was your **dinfast** with Priya last night?'*

Шелдон: *Значит, теоретически, романтическим ужином это назвать нельзя. Может назвать это мероприятие романтическим ужраком? Но в этом случае ты обрекаешь себя на соответствующее*

*подтрунивание, как-то: «Привет, Леонард, как прошел вчерашний ужрак с Прией?»*

Неологизм, употребленный в диалоге, образован посредством сложения двух слов: *dinner* (ужин) + *breakfast* (завтрак) [4]. В связи с тем, что отсутствует русскоязычный эквивалент, позволяющий передать значение этого каламбура, переводчик использовал такой прием, как калькирование, употребив неологизм ‘ужрак’.

Индиец Раджеш также неоднократно использует новые лексические единицы в своей речи. Например: *Hola, nerd-migos*, что означает ‘ботаномигос’. Данный неологизм подчеркивает принадлежность своих коллег-друзей к профессии ученых. Также стоит упомянуть сказанное тем же героем слово *gizmo*. В русском языке данная лексическая единица имеет значение “девайс или устройство с незнакомым названием”. Радж употребил его в разговоре с Леонардом, когда упомянул устройство, стирающее память.

**Заключение.** Основываясь на вышеперечисленных примерах, можно прийти к заключению, что неологизмы – непостоянные лексические единицы, образующиеся различными способами и выполняющие при этом различные функции. В результате были рассмотрены основные функции некоторых неологизмов в телесериале «Теория большого взрыва».

#### **Библиографические ссылки**

1. Черепанова И. С. Особенности возникновения и функционирования современной молодежной лексики (на примере немецкого, английского и русского языков) [Электронный ресурс]. Сургут, 2002. Режим доступа: <http://docs.podelise.ru/docs/index6773.html> (дата обращения: 18.10.2021).
2. Розенталь Д. Э. Словарь лингвистических терминов [Электронный ресурс] // Classes.ru. Режим доступа: [https://classes.ru/grammar/114.Rosental/13-n/html/unnamed\\_34.html](https://classes.ru/grammar/114.Rosental/13-n/html/unnamed_34.html) (дата обращения: 18.10.2021).
3. Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. М., 1999. 265 с.
4. АБВУУ Lingvo Live // АБВУУ [Электронный ресурс]. 2019. Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/en-us> (дата обращения: 19.10.21).